


SCHMIERSTOFFÜBERSICHT

LUBRICATION SUMMARY

TABLEAU DES PRODUITS DE GRAISSAGE

| Kennzeichn. Symbol Indice | Bezeichnung Type Designation | Werksbezeichn. u. Zähigkeit siehe Schmiermitteltab. |
|---------------------------------|---|---|
| □ | Spindelöl Spindle Oil Huile finedebrade | Trade-name and viscosity see Lubrication Chart |
| ○ | Schmieröl Lubricating Oil Huile | Fournisseur et viscosité voir Tableau de Graissage |
| △ | Wälzlager Fett Bearing Grease Graisse | |

SCHMIERVORSCHRIFT

LUBRICATION SCHEDULE

PRESCRIPTION DE GRAISSAGE

| Schmierhäufigkeit Frequency Frequence de graissage | Schmierstellen Nr. Position Nos. Emplacement de graiss. |
|--|---|
| täglich Daily Journellement | 1 - 2 |
| 1 x wöchentlich Once Weekly 1 fois par semaine | 3 - 12 |
| alle 6 Monate Every Six Months Tous les 6 mois | 13 |

6 - LL C

Schmiermitteltabelle

Lubrication Chart / Tableau de Graissage



| Kennzeichen Mark Marque distinctive | Maschinen-Schmierstellen Points of Lubrication Points de Graissage | Viskosität/ Tropfpunkt Viscosity/ Dropping point Viscosité/ Point d'égoutte- ment | BP | SHELL | ESSO | Mobil |
|--|--|--|-----------------------------------|---|-----------------------------|--|
| □ | Spindelstock Headstock Poupée | 2,5 E/50° C 17,0 cSt/50° C 13,5 cSt/140° F 1,8 E/50° C 9,6 cSt/50° C 7,4 cSt/140° F | ENERGOL HP 10 ENERGOL HP 3 | SHELL Tellus Oel 23 SHELL Tellus Oel 15 | ESTIC 42 SPINESSO 34 | Mobil Vactra Oil Light Mobil Vactra Oil Extra Light |
| | Alle sonstigen Schmierstellen wie Sup- portspindelager, Reitstock, Führungen All other lubrication points such as support spindle bearing, tailstock, guides Tout autre point de graissage, palier de broche à support, contre-poupée, guidages | 4,5 E/50° C 33,5 cSt/50° C 22,0 cSt/140° F | ENERGOL HP 20 | SHELL Vitrea Oel 31 oder VOLTOL GLEITOEL II | ESSTIC 50 | Mobil Vactra Oil Heavy Medium |
| ○ | Wälzlager Antifriction bearings Paliers à rouleaux | 160° C 320° F | ENERGREASE RBB 2 | SHELL Alvania Fett 3 | ANDOK B | Gargoyl Fett 1200 bzw. Mobilgrease BRB No. 1 |
| △ | | | | | | |

Arbeitspräzision, Betriebssicherheit und Werterhaltung unserer hochwertigen Maschinen werden beeinflusst durch eine planmäßige Schmierhandhabung unter Einsatz geeigneter Schmierstoffe. In Ergänzung zu der jeder Maschine mitgegebenen Betriebsanleitung, die Richtlinien für die zweckmäßige Schmierhandhabung enthält, sind in obestehender Tabelle geeignete Schmiermittel aufgeführt. Die auf unseren Maschinen ruhende Garantie setzt voraus, daß diese oder gleichwertige Schmiermittel verwendet werden. Die in alphabetischer Reihenfolge aufgeführten Mineralölgesellschaften unterhalten einen Schmiertechnischen Dienst, dessen Ingenieure auf Anfrage über alle Schmierungsfragen, die für das einwandfreie Arbeiten der Maschine Bedeutung haben, zu Rate gezogen werden können.

Working precision, working reliability and maintenance of our high-class machines greatly depend upon proper lubrication with suitable lubricants. In addition to the rules for proper lubrication given in the Operation Manual, we quote those lubricants which have proved to be most suitable. We assume guarantee for our machines only if these or lubricants of equal quality are employed. The Mineral Oil Companies listed in alphabetic order maintain a Technical Service whose engineers will be glad to render free advice in all problems connected with the proper lubrication of all kind of machinery.

Précision de travail, sûreté de marche et conservation de la qualité supérieure de nos machines sont influencées par un graissage méthodique en employant des lubrifiants appropriés. Comme supplément aux instructions de service, comprenant le mode d'emploi propre du graissage, vous trouverez dans notre tableau une énumération des lubrifiants appropriés. La garantie sur nos machines suppose l'utilisation de ces lubrifiants ou de lubrifiants de qualité analogue. Les sociétés d'huiles minérales énumérées alphabétiquement entretiennent un Service Technique de Graissage dont les ingénieurs sont à la disposition des clients pour les renseigner sur toutes les questions qui pourraient être d'intérêt pour la bonne marche de la machine.